

Bạn Dịch Bài Thơ Này Ra Tiếng Pháp Được Không

Những con quạ. Buổi sáng. Không thấy ghé thăm mình! Mình như kẻ thất tình, nhớ những con quạ quá!

Các em đâu hết cả? Trời sáng nay không mưa, các em đang trên bờ con sông Los Angeles?

Các em có vui thiệt hay là vui giả đò? Các em có thấy thơ của tôi xuôi dòng nước?

Các em là Ô Thước hay là Chim Họa Mi? Các em bỏ đồng quê, các em chơi thành phố?

Nhớ ơi các em nhỏ, các em học trò xưa... Bao nhiêu năm tháng mờ trong lòng tôi nước mắt...

Quê Hương là Tổ Quốc, nhớ quá tôi chưa về... nhìn bà Mẹ gánh quê, nhìn ông Cha giảng đạo...

Tôi đã là con sáo xổ lồng bay qua sông... Tôi bay vào mịt mù của cõi đời vô tận...

Tôi nhớ lắm hương phấn, phấn thông vàng Lang Bien... Tôi nhớ lắm Đa Nhim, mặt hồ sương phẳng lặng!

Ôi sáng nay buổi sáng, bầy quạ đâu không về? Mùa Thu nắng vàng hoe hay hoa vàng vậy nhỉ?

Ông Nguyễn Khuyến thủ thi: "Mấy chùm trước ngõ hoa năm ngoái, một tiếng trên không, ngỗng nước nào?".

Mùa Thu sẽ qua mau, mùa Đông buồn sắp tới, Quê Hương ơi vời vợi... Nhớ quê, buồn với ai?

Sáng nay buổi sáng nay làm thơ muốn ai dịch từ những lời tiếng Việt ra tiếng Pháp giùm tôi...

Tôi muốn đi xa xôi nơi nào tôi chưa tới... nơi nào cũng vời vợi như buồn tôi bao la...

Trần Vấn Lệ